



# 工作简报

## Work Briefing IV

第四期

2014年7月

### 【最新动态】



《中国社会科学报》2014年7月11日第619期

在本会杨杰宏博士的策划和努力下，《中国社会科学报》7月连续刊载了中外学者关于纳西族东巴文化的抢救活动与研究动向。以下选登我北京东巴文化促进会的文章。



## 数字化东巴经典 打造国际共享平台

来源：《中国社会科学报》2014年7月11日第619期 作者：张旭

国家社科基金重大项目“世界记忆遗产——东巴经典传承体系数字化国际共享平台建设研究”由北京东巴文化艺术发展促进会联合北京信息科技大学、丽江市东巴文化研究院、迪庆纳西学会等单位共同承担，体现文理工交叉合作研究模式。研究团队的构成有利于在跨学科研究方向开展多方位、多知识层次的专业人员相互协作研究，项目将通过多学科知识融合取得学术研究成果。

世代传承的东巴经典约有三万余卷，但与我国其他世界记忆遗产项目收藏于国内不同，东巴经典大量散落在国外，收藏于十多个国家：除中国（丽江、昆明、北京、南京、台湾）之外，主要分布于美国（国会图书馆、哈佛大学等）、德国（国家图书馆等）、英国（国家图书馆、曼彻斯特大学图书馆等）、法国（国家图书馆、国立东方语言文化学院、法国远东学院等）以及西班牙、荷兰、瑞典、瑞士、意大利等国的收藏机构。

但东巴文是一种兼备表意和表音成分的图画象形文字，表意方法主要是用一个字或几个字代表一句话，文字的形、音、义都极其复杂，有时还需要借助东巴祭司的记忆。所以，东巴象形文字释读的图形数字化、语音数字化及内容数字化具有明显的复杂性、不确定性，现有的数字化识别系统及翻译系统难以适用。在东巴经典古籍的抢救、传承与研究中，目前存在一些实际问题，可以归纳为以下几点：

一是紧迫性。当今的东巴文化的传承面临断代的危机，能释读东巴经典的只有中国云南、四川及藏区的几位老东巴祭司，而且他们都已年逾古稀，需要抓紧时间在寥寥老者有生之年把流于海外的珍贵东巴古籍采用现代数字化手段复制下来并让东巴祭司释读翻译出来，否则将是全人类无法弥补的重大损失。所以，用高科技手段对东巴古籍进行抢救与传承迫在眉睫。

二是复杂性。东巴图画象形文字一般人无法释读，一直被视之为“天书”；云南省社会科学院丽江东巴文化研究院历经十多年才完成了《纳西东巴古籍译注全集》，目前还有大多数东巴经典古籍原始手稿被十多个国家的著名机构收藏，学术研究处于分散形态且彼此沟通不便，相关工作亟待去完成。

三是必要性。与藏学、敦煌学等国家专门研究机构及学科相比，也与国外许多研究学者热衷研究东巴文化相比，我国东巴经典古籍研究人员及后继人才稀少，保存机构分散，保管条件欠缺，编研工作受限，抢救手段落后，缺乏经费支持，抢救及保护刻不容缓。

四是可行性。我国现有较完备少数民族文字文档识别系统已经包括：蒙文、藏文、维吾尔文、哈萨克文、朝鲜文和柯尔克孜文，以及满文、女真文、西夏文等。但国内外



尚没有本项目提出的东巴古籍数字化国际共享平台，以及与其配套的东巴文数字识别系统，理应在东巴文化国际研究的大环境下，在发源地中国率先构建。

东巴经典古籍是中国多元文化的重要组成部分，对其进行深入、系统的研究有助于揭示世界上原始宗教与民族的关系、中华远古文化源流变迁历史，东巴文化所崇尚的人与自然和谐统一、各民族团结和睦，自然环境保护等基本精神，有利于促进当今文明社会的和谐与稳定。

东巴古籍具有世界范围大量收藏特点，对其研究是国际性研究热点（涉及国际中国学和喜马拉雅区域研究等，国际影响力仅次于藏学），有大量国际化研究需求。

项目总体研究将实现以下目标：首先研究构建东巴古籍传承体系数字化国际共享信息平台，运用数字网络化的现代信息科技手段进行世界记忆遗产——东巴经典文化信息的获取、汇集、处理、存储及传播，完成代表性信息的数字采集、释读与编目；开展国际共享机制与国际合作研究；提出传承体系国际共享平台实现途径；提供象形文数字化加工与检索方式；研究基于共享平台的信息共享与传播方法；提出东巴象形文信息利用及管理方法；解决东巴经典独特象形文在图形识别、语音辨识、内容释读以及形、音、义信息及其共享信息等方面的难点，以及统一修正以往国内外在该研究领域中的疑惑和问题。研究工作将推动这一“世界记忆遗产”的高效高质量的保护、抢救、传承与发展。

项目共分为五个子课题，北京东巴文化艺术发展促进会作为长期研究东巴文化的机构承担了其中子课题一组的任务：执行国际东巴经典的数字化信息采集与释读过程的音视频记录的研究与实践。课题组按照预期计划，实施了在国内外博物馆、图书馆等机构东巴经典藏品信息数字化获取，并在东巴古籍数据采集的基础上，用音视频的数字化手段拍摄记录下老东巴祭司释读和吟诵东巴经典古籍的原始读音的全过程，将其读音与象形文字逐字逐句用形象对位起来，以影视人类学的视角剪接完成音视频资料短片，用抢救记录下来的这一“世界记忆遗产”资料来告诉后人这一真实存在的史实，并留给学者们及后人做进一步的研究。

事实上，影视人类文化有着非常深刻的内涵，以此能够建立多个人类学范畴的比较文化的研究，从而达到对东巴经典古籍的传承和完成东巴经典古籍音视频抢救记录的研究。从国际东巴古籍数字化的研究，到形成世界范围的国际东巴经典的共享联合体，课题组将力图使今后出现在国际共享平台上的东巴经典数字信息具有真实性与可信性，成为留给当今世界及后世的数字化形式的人类记忆遗产。

（作者单位：北京东巴文化艺术发展促进会）



## 【壹种关注·专访】 东巴象形文 世界共享的文字

2014-07-20 壹种关注摘要



北京东巴文化促进会会长张旭在云南香格里拉白水台与和志本东巴祭司探讨释读从国外采集的东巴古籍藏本数字版

北京东巴文化促进会会长张旭从事了多年挽救东巴古籍和文化的工作，在她眼中，东巴古籍的海外收藏量要更庞大，更具价值，如何能真正实现对这批东巴文化遗产的拯救，解开古老文明的密码，还有坎坷的路要走：

**壹种关注：**对东巴文化的研究和对东巴古籍的挽救，经历了怎样的发展阶段？

**张旭：**自从在云南拍摄东巴文化相关的纪录片后，我就被这种文化深深吸引并决定用这辈子的时间来做与其有关的事情。1997年我在北京发起成立了东巴文化促进会，1998年在参加促进会与苏黎世民族志博物馆的联合展览时，我看到一些令人惊叹的各国收藏的东巴古籍，馆长奥皮茨博士曾经向我提议，应该在更大的范围内让分散在世界各地的东巴古籍集合起来，将其输入电脑，建设网络平台，结成国际共享联盟。

之后我一直奔走于北京、云南以及国内外研究和收藏机构之间，2012年联合北京信息科技大学以跨学科类别申请并获得了国家的社科基金的重大课题《“世界记忆遗产”东巴经典传承体系数字化国际共享平台建设研究》，正式启动数字平台的搭建。

说实话，我很着急，曾有一位九十多高龄的东巴祭司，他在当地被称为东巴王，是真正的“宇宙知识分子”，对于东巴体系的语言文字和传统了如指掌，但那时我们各方面人力资金都还有限，也没有采集到足够多的东巴古籍，所以只能非常遗憾地得到他离世的消息。如今真正在香格里拉乡野的、全技能的东巴老祭司只剩下两位了，坦率的说，无论以什么方式，走什么途径，只要能尽可能多和快的让老祭司为我们释读和翻译东巴古籍，留下真实的记录，我都会全力以赴。

**壹种关注：**两位祭司的生活也很令外界好奇，请问他们目前的工作强度如何？身体情况是否良好？在他们眼中，东巴文化的命运将会怎样？

**张旭：**他们身体状况不是很好。年纪大的那一位近年常犯头晕，血压高，年纪轻的胃也常年有毛病，因此睡眠质量差，我们促进会一直在为他们在北京订购最好的药品，还请了医生去援助治疗，目前正在启动东巴祭司的生命救助计划。两位祭司都生活在当地的自然环境中，本身是农民，年轻的那一位现在还有一些农务和家庭事务在身，只是在我



们下田野去联络的时候才会邀请他们做释读和翻译工作。

老祭司谈到原来拥有的东巴古籍时，最常说的话就是“可惜了，可惜了。”他每次跟我见面都有表达不完的惋惜。但是他俩在进行翻译、画图和记录发音的时候，都非常认真，非常勤恳。老祭司也说过：“即使我能把所有的文献都翻译出来，整个东巴仪式也不能完整的传承了，因为那些法式都很久没有人去做了。”但是我想，不完整的传承也是一种传承，哪怕有一点点东西可以拯救，我们也想为后人留下来。



雷雨中停电了，释读工作从纳西学者杨正文老师家的小院搬进了他的木头书房继续进行

**壹种关注：**文献古籍数字化听起来是一个很令人振奋的努力方向，您如何看待新技术在这项事业中的运用？在虚拟整合过程中会遇到什么困难的环节吗？

**张旭：**我认为数字化在我眼中最大的意义就是**分享**。因为有互联网和信息技术，我们可以把古籍汇集在一起，不同国家之间互通有无，这是在传统的媒介环境中所难以达到的。但是，数字技术无法解决所有问题，在古籍收藏方面，各个国家的版权政策很不一样，有些国家愿意提供古籍，而有一些坚持需要高昂的购买费用。高校和大学图书馆则要明智和慷慨许多，诚意帮助我们挽救东巴文化。在与各国收藏机构的劝服和谈判的过程中，我常常说，你们为我们提供古籍数据，我们能够回报给全世界对于这些古籍的解读和翻译，这是一种更高价值的成果共享。数字化的意义也在于让这些古籍文物在内容上回归它们的祖国，成为留给全人类的世界记忆遗产。

#### 延伸阅读：

**东巴文化**发源于中国云南省西南地区，与纳西族文化密切相连，纳西族是与藏族关系紧密，如今约有34000人。他们的家乡坐落在云南省西部西藏高原边缘，镶嵌在“金三角”和“世界屋脊”之间。因为位于滚滚长江的第一弯，纳西族群的地理位置使其好几个世纪以来一直是古中国，西藏地区，印度和东南亚地区文化，商业与宗教交流的十字路口，也正由此孕育了几个世纪兼收并蓄的文化。

#### 世界记忆工程 Memory of the World

1992年联合国教科文组织发起世界记忆工程。它的目的是实施联合国教科文组织宪章中规定的保护和保管世界文化遗产的任务，促进文化遗产利用的民主化，提高人们对文献遗产的重要性和保管的必要性的认识。世界记忆工程是世界遗产目录项目的延续。世界记忆工程关注的是文献遗产，具体为手稿、图书馆和档案馆保存的任何介质的珍贵文件，以及口述历史的记录等。目前其中中国的项目有：中国传统音乐录音档案、清代内阁秘本档、东巴古籍文献、清代科举大金榜、“样式雷”建筑图档、《本草纲目》、《黄帝内经》、侨批档案-海外华侨银信、元代西藏官方档案。



已故的93岁东巴王习阿年在香格里拉 张旭 摄

### 北京东巴文化促进会 ADCA

1997年成立。由关心民族遗产保护的社会各界人士组成，是一个从事民族遗产发掘、抢救、保护、研究、传播的非营利性（NGO）社团组织，旨在中国信息文化交流最为便利的中心——首都北京，为国际东巴文化的科学研究架构一个连接点，促进国内外东巴文化艺术的广泛交流；联合世界各领域的团体和个人以及拥有东巴古籍藏本的国内外收藏机构，共同结成“世界记忆遗产”国际东巴古籍的共享联盟，让世界上更多的人了解这一文化的价值，让当代人在生活和艺术创作上能从古老而醇厚的东巴文化中获得新的启示和新的视野，并让东巴文化所崇尚自然的思想在当代社会中得以新的形式存在。

东巴古籍和抢救工作的图片由北京东巴文化促进会提供。

促进会网站 <http://www.dongba-culture.com>

关注者：破折

注：引自微关注，原文网址：

[http://mp.weixin.qq.com/s?\\_\\_biz=MzA3MTAxMTYzMA==&mid=200842264&idx=1&sn=0a2f08217bc44e87fa3dc69887ed6627#rd](http://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzA3MTAxMTYzMA==&mid=200842264&idx=1&sn=0a2f08217bc44e87fa3dc69887ed6627#rd)



## 【工作动态】

2014年1月5日-1月11日，促进会张旭会长参加北京市规划办主办的科研管理骨干学习调研培训班，与北京市规划办负责人及各大学的科研处的负责人等共赴云南省社科联和丽江东巴文化研究院进行了题为：国家社科基金重大项目《“世界记忆遗产”东巴经典传承体系数字化国际共享平台建设研究》的研究工作经验交流，探讨跨地区项目合作经验；调研活动中分别召开了研讨会，同时还与云南省社科院和云南各大学进行了相关的学术研讨与交流。研讨会上提出了课题组所取得的成果以及正在面临的难点，包括讨论经费缺口的具体问题以及如何解决的具体方案。



北京市规划办负责人、张旭会长和各大学代表在丽江东巴文化研究院进行题为：国家社科基金重大项目《“世界记忆遗产”东巴经典传承体系数字化国际共享平台建设研究》的研究工作经验交流



课题组核心成员、丽江东巴文化研究院院长李德静与其他研究院的课题组成员在研讨会上阐述执行课题的工作方法



张旭会长兼课题组-1 负责人代表其他 4 个课题组在丽江东巴文化研究院就课题研究的释读与翻译等学术问题发言，同时提出，由于该课题跨学科的特殊性，对调研经费估计不足所面临的困难。



促进会课题组代表张旭还参加了云南省宣传部长张瑞才主持的会议，与北京市规划办负责人和云南省社科院以及各大学代表等在云南大学就创新与跨地区项目合作的调研工作进行研讨和经验交流

2014年4月22日张旭会长参加了北京市社科联举办的《北京市社科类社会组织评价指标体系》会议，学术部主任王彦京主持了会议。促进会属于被入选的试点社团，我会尽所能配合社科联完成这个课题，也希望最终测评结果我促进会多几个“A”。



北京市社科联测评会议现场--左起张旭会长、社科联韩书记、社科联学术部主任王彦京等

4月25日张旭会长代表促进会与联合国教科文组织北京办公室进行了电话沟通，我促进会的工作进展再次得到对方的高度肯定，并初拟下一步共同呼吁，合力推进抢救东巴古籍的工作。目前初稿已完成。

## 【国家课题简讯】

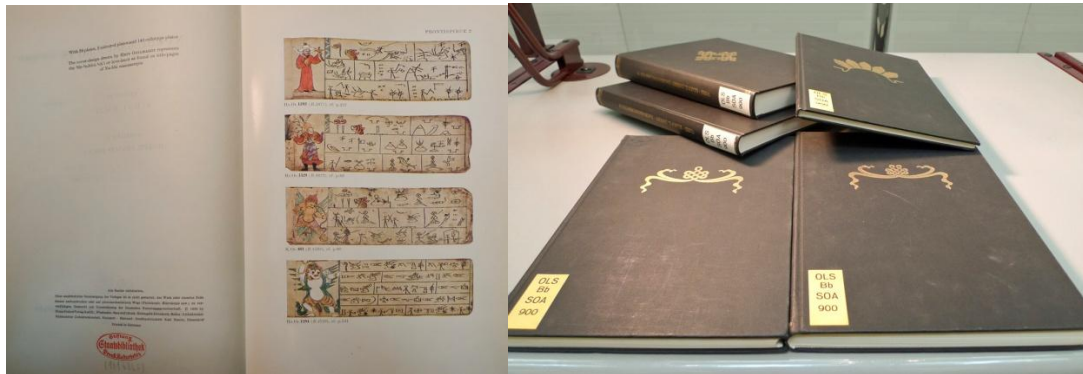
### (一)张旭会长去德国国家图书馆采集东巴经书

2014年3月-4月，张旭会长作为国家社科基金重大项目—东巴古籍数字化国际共享平台子课题1组的负责人赴德国采集东巴经典，目标是与德国国家图书馆谈判，让其免费提供东巴古籍的数字版。张旭与德国国家图书馆东方馆负责人劳赫先生进行了多次长时间的谈判，劳赫先生坚持认为，因德国国图拥有一千多本东巴古籍和一千本的复印件，如此大数量的古籍要全部数字化没有经费支持难以实现，提议我们找一个公司到图书馆对东巴经藏品进行付费的数字化扫描。我们告知他项目组没有这笔经费，但未果。直到给他看了促进会于2011年拍摄的在香格里拉与和志本东巴释读法国远东学院的东巴经的纪录短片，使他看到了老东巴祭司对失去东巴经的痛惜之情。由此劳赫先生开始改变了态度，最终他承诺为课题组数字化二十本全本经书，再数字化50本经书的封面。之后，课题组又与劳赫先生和中国部负责人恭布莱特女士及德国纳西学专家习莲女士三次开会讨论关于能否扩大数字化其东巴古籍的数量，希望他尽可能提供更多的封面扫描。但图书馆坚持其藏品多，人员少，需要资金支持等，只同意提供原来承诺的数量，谈判至今仍在进行中。另外，课题组成员用大量的时间在德国国家图书馆对其一千多本东巴古籍藏品进行了逐一的调研，并查阅了国际著名纳西学者洛克和雅纳特早期撰写的英文和德文的关于经书的目录。课题组研究者根据多年来调研东巴古籍的经验，基本掌握了经书的情况，并发现了一些属于在国内已经失传，但却是非常重要的和独特的经典。





尽管德国国家图书馆因经费问题没有提供全部数字化藏品，并因此预示了我们今后面临的经费困难，但其必竟同意提供 20 本全数字版和 50 本封面数字版。虽然数量有限，但却迈出了历史性的第一步，使沉睡在德国几十年的东巴古籍得以有机会部分的回归，回归祖国、回归纳西民族。



2014 年 4 月，课题组在柏林德国国家图书馆采集的《东方纳西手稿目录》，是由西方纳西学鼻祖洛克博士和德国科隆大学的雅纳特教授用英文和德文撰写，记载了德国国家图书馆于半个世纪前从丽江地区收藏的东巴古籍藏品的资料

下面摘自张旭会长发自德国的微信：

塔尤拉姆 20140401, 23:32

我这几天正在德国国家图书馆调研其一千多本东巴经藏品和早期洛克和雅纳特整理出的英文和德文的关于经书的目录。昨天与该馆东方部负责人劳赫先生，中国部负责人恭布莱特女士及习莲女士再次开会讨论关于能否扩大数字化其东巴古籍事宜，但是没有实质进展，图书馆坚持其藏品多，人员少，需要资金支持等，不同意提供其全部封面的扫描让东巴祭司释读，而且也不同意我方拍摄任何图片。所以现在的关键是在有限的几十本中选出更有价值的扫描的经书。工作量较大，而且没有形象作为参照，只能根据目录提示和经书本身的质量的文字记录来决定，具有相当难度和一定的不可预见性。

塔尤拉姆 2014-4-4 4:18

我目前已在柏林国图快速看了 800 多本东巴古籍，还有 300 多本需要尽快看完并记录。每天需 6 小时工作从早九点到下午 3 点，因手稿 3 点前必须回库。我们的经书和其它手稿都收藏在地库。近日一直与我会的顾问 Oppitz 博士保持热线联系，与他交流对东巴古籍的调研，今晚前去拜访，得到他所提供的细节上的支持。



课题组德国专家奥皮兹教授在德国国家图书馆采集期间提供西方纳西学者洛克博士的早期研究资料。



4月22日，会员庞文奇开始了促进会的另一项抢救工作，整理张旭会长从德国带回的有关东巴古籍的图片资料，4月27日小庞完成德国东巴文化的资料整理和编号工作，做的很细致。张会长代表会员们对小庞表示感谢小庞的奉献！



2014年4月，促进会成员在整理从德国采集回来的古籍资料数据

## （二）东巴古籍数字化国际共享平台课题组协调会议研讨东巴文化数字平台展示方案

2014年5月28日课题组召开了数字平台展示方式专题研讨会议，促进会负责和参与的子课题1组和2组与其它各组研究者共同研讨了关于采集东巴经典工作细节问题，研究了采用虚拟现实技术的东巴文化数字平台展示方案，该研讨会如图7所示。



文理交叉的子课题组之间课题组研讨东巴文化数字平台展示方案

## 【学术科研成果】

### （一）公开发表了纳西学学术论文及报告文学



公开发表研究论文及相关报告文学



序号	成果名称	作者	成果形式	刊物名或出版社、刊发或出版时间	字数
1	东巴文，一种象形文字的美学特征	王媛，徐小力，张旭	学术论文	中国文化遗产，2013.10	6000 字
2	我与社科联-前行中我的同路人	张旭	报告文学	北京出版集团公司北京出版社 2013	6500 字
3	超越知识产权-传统知识法律保护与可持续发展研究	龙文	学术论文	浙江大学出版社 2013	6600 字
4	西藏萨迦寺系列丛书《吉祥萨迦》、《萨迦普巴金》、《萨迦大黑天》	曹立君	摄影图片	中西书局出版国家重点图书项目 2011-2013	800 张图片
5	我与社科联--我与社科联的第一次亲密接触	窦佳乐	报告文学	北京出版集团公司北京出版社 2013	1880 字

## (二) 纳西语注音翻译和整理为汉语编目

促进会成员对英国国家图书馆收藏的纳西族东巴图画象形文字文献的 107 本经书进行了详细编目，通过东巴祭司对古籍的识别，研究成员初步了解东巴经典古籍的地域出处，用于何种东巴仪式、语言特点和记录该经典古籍的详细内容，尤其重要的是从整体上把握，分层叙述整本经书的内容，写成 100 字左右的内容提要，记录于课题组编制的现代汉语的标准编目表格。



于 1934 年收藏在英国国家图书馆东巴古籍一套藏书的编目：H-2、H-4、H-5

精选出的可以在纳西族春节大年初二恢复的东巴仪式中的一本古籍精读本，并进行了全本的汉语翻译，如图所示英国国家图书馆收藏的《颂扬逝者仪式偿债》经书。



**国家社科基金重大项目**

**“世界记忆遗产”东巴经典传承体系数字化国际共享平台建设研究**  
(12&ZD234)

英国国家图书馆东巴古籍馆藏, 编号 BM-H4  
释读东巴祭司: 习尚洪、和志本 (2013-8-21)  
汉语翻译: 艺德高·阿文(杨正文)  
纳西注音: 艺德高·阿文(杨正文)  
数字录入: 杨玲华  
古籍藏本数字采集: 子课题-1: 张旭 白枫  
东巴祭司释读音视频记录: 子课题-1、子课题-2: 白枫、张旭、丁春艳

东巴古籍《颂扬逝者仪式·偿债》封面



纳西语注音: dæ<sup>21</sup>i<sup>21</sup>le<sup>21</sup>tɕ<sup>21</sup> a<sup>21</sup>dzu<sup>21</sup>zua<sup>21</sup>

东巴象形文字经文第一页:



经文第一页: 1-1




纳西语注音:  
a<sup>21</sup>q<sup>21</sup>me<sup>21</sup> ku<sup>21</sup>u<sup>21</sup> æ<sup>21</sup> nu<sup>21</sup>bi<sup>21</sup> i<sup>21</sup>mu<sup>21</sup>le<sup>21</sup> ga<sup>21</sup>a<sup>21</sup>sa<sup>21</sup>o<sup>21</sup>k<sup>21</sup> u<sup>21</sup>  
m<sup>21</sup>i<sup>21</sup>q<sup>21</sup>z<sup>21</sup>ga<sup>21</sup>dɕi<sup>21</sup> zɕ<sup>21</sup>hæ<sup>21</sup> t<sup>21</sup> u<sup>21</sup>la<sup>21</sup> ts<sup>21</sup> e<sup>21</sup>bu<sup>21</sup> p<sup>21</sup> ar<sup>21</sup>gu<sup>21</sup>dzu<sup>21</sup>k<sup>21</sup> u<sup>21</sup>tsi<sup>21</sup>u<sup>21</sup>  
m<sup>21</sup>i<sup>21</sup>e<sup>21</sup>bu<sup>21</sup>

汉语译文:  
阿 不会 屋好 左边 右边 白岩下 藏人 下方  
白人 说 时 草绿 日光亮 月光明 年岁 普算 之路

汉语意译:  
远古的时候, 天上星星亮, 地上草青青, 左边日光亮, 右边月儿明, 上方拉萨白岩脚, 藏人算年; 下边大路旁, 白人

经文第一页: 1-2




纳西语注音:  
he<sup>21</sup>tsi<sup>21</sup> dɕi<sup>21</sup>dzu<sup>21</sup>ly<sup>21</sup> ts<sup>21</sup> u<sup>21</sup>py<sup>21</sup> dɕi<sup>21</sup>ku<sup>21</sup>py<sup>21</sup> dæ<sup>21</sup>zo<sup>21</sup>ga<sup>21</sup> ny<sup>21</sup>ca<sup>21</sup>  
zɕ<sup>21</sup>le<sup>21</sup>mu<sup>21</sup>ma<sup>21</sup>ku<sup>21</sup> u<sup>21</sup> duf<sup>21</sup>o<sup>21</sup>ma<sup>21</sup>ha<sup>21</sup> ly<sup>21</sup>k<sup>21</sup> u<sup>21</sup> ku<sup>21</sup>tɕ<sup>21</sup> i<sup>21</sup>hu<sup>21</sup> le<sup>21</sup>bu<sup>21</sup> he<sup>21</sup>dy<sup>21</sup>ga<sup>21</sup>  
u<sup>21</sup>le<sup>21</sup>q<sup>21</sup>u<sup>21</sup>m<sup>21</sup>ku<sup>21</sup> ha<sup>21</sup>tsi<sup>21</sup>u<sup>21</sup> t<sup>21</sup>u<sup>21</sup> ga<sup>21</sup>dy<sup>21</sup>pa<sup>21</sup>se<sup>21</sup>

汉语译读:  
月 居中 月 祭鬼 设下 祭祀 法事 去世 往上 送 恒 天上 生下 老去 地上  
不会 善 纳罕 善 念经 祭坛 东巴 者 方 神 方 来 死去

汉语意译:  
普算月: 居中纳罕人善算日, 祭鬼这一家, 请来诸位掌事、东巴, 要把亡魂送上天, 送到上方恒神居地, 那个永生不死的

经文第一页: 1-3



纳西语注音:  
he<sup>21</sup>dy<sup>21</sup>u<sup>21</sup>me<sup>21</sup>su<sup>21</sup>ts<sup>21</sup> ar<sup>21</sup> dæ<sup>21</sup>zo<sup>21</sup>le<sup>21</sup> le<sup>21</sup>ts<sup>21</sup> a<sup>21</sup>ts<sup>21</sup> u<sup>21</sup> a<sup>21</sup>so<sup>21</sup>a<sup>21</sup>ts<sup>21</sup> e<sup>21</sup>  
ka<sup>21</sup>p<sup>21</sup> ar<sup>21</sup>ka<sup>21</sup>p<sup>21</sup> ar<sup>21</sup>le<sup>21</sup> su<sup>21</sup>dy<sup>21</sup>ga<sup>21</sup>le<sup>21</sup>bu<sup>21</sup> bi<sup>21</sup>me<sup>21</sup> nu<sup>21</sup>zj<sup>21</sup>bu<sup>21</sup>dzo<sup>21</sup> dzu<sup>21</sup>m<sup>21</sup>de<sup>21</sup> bi<sup>21</sup>me<sup>21</sup>  
tor<sup>21</sup>ku<sup>21</sup>

汉语译读:  
恒神殿 三十 亡魂 能开 上路 拦桥 勒丑 会 从前 能干 不会 时 白鹤 白鹰 逝去  
美之地 三 上送 死者 鬼 人类

汉语意译:  
恒神殿美的三十三界, 能干亡魂上路时, 会有勒丑鬼拦路断桥, 从前那时候, 人类不认识能干者, 白鹤白鹰已知他了。当白鹤白鹰去世时……

英国国家图书馆 BM-H4 经书封面、第一页及第一页精翻截图

### 促成联合国教科文组织提出保护与传承东巴经典文化呼吁信

为实现国内外协同进行东巴古籍抢救与传承, 为高效高质量地构建东巴经典古籍的数字化国际共享平台提供多方合作及支持, 促进会成员经多方接洽及合作, 促成了联合国教科文组织出面提出联合东巴文化研究机构发出的保护与传承东巴经典文化的呼吁信: “呼吁支持整合世界上唯一“活着”的象形文化—“东巴文献手稿”。

联合国教科文组织于 1992 年建立了世界记忆工程, 提出的目标是: 用最合适的技术便捷地保存世界文献遗产, 协助全球获取文献遗产, 以及提高全球重视现存文献遗产的意识。世界遗产工程项目帮助保护文献遗产并建立专家网络, 鼓励资源保护与文献材料的信息获取、交换及共享。本项目在国家社科重大基金项目的资助下, 为抢救“世界记忆遗产”提出在世界范围内构建东巴古籍数字化的国际共享平台及传承机制, 也符合联合国教科文组织的上述目标。

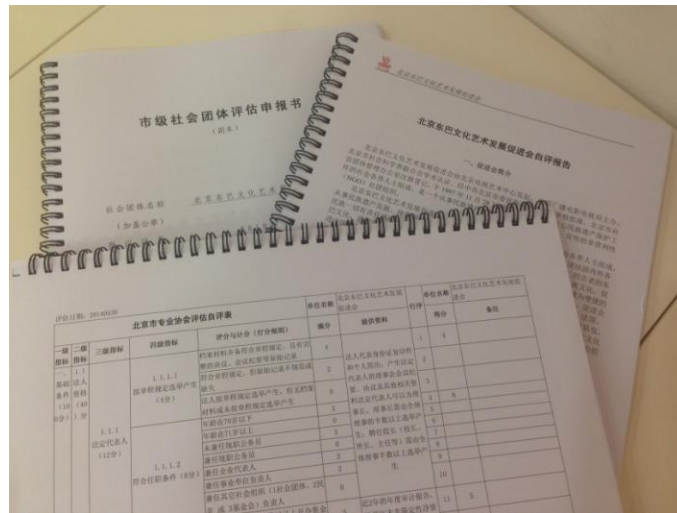


促进会代表与联合国教科文组织代表研讨发起世界抢救东巴古籍呼吁并起草文案



### 促进会参加北京市社会组织评估工作

根据北京市民政局关于开展 2014 年社会组织评估工作的通知要求，2014 年 5 月北京市市级社会组织评估工作方案公布，我会也在评估范围。5 月 31 日晚 23 时，我会报送了《市级社会团体评估申报及承诺书》、《社会团体自评报告》、《市级社会团体评估自评表》三个前期文件。



报送的前期文件中的三个评估资料

北京市市级社会组织评估工作是北京市民政局依据民政部《关于推进民间组织评估工作的指导意见》、《社会组织评估管理办法》和北京市《北京市社会组织评估实施办法》有关规定开展的，目的是促进社会组织健康发展。评估内容包括基础条件、内部治理、工作绩效和社会评价。评估结果从 5A 至 1A 依次设 5 个等级，获得 3A 以上评估等级的社会组织可具有承接政府委托事项的职能、享有政府购买服务的资格，是社会组织参加先进集体评选的条件之一。

下一步还要做好“现场评估”的准备工作。

现场评估分三个小组，一、访谈组：由评估小组负责人对协会主要领导人进行“综合深度访谈”；会长、副会长、秘书长、财务人员要到场提供资料并解答问题。二、“非财务指标评估组”评估组查阅促进会提供的 2012 年、2013 年促进会两年中的文字资料，就基础条件、内部治理、工作绩效、社会影响等指标询问秘书长及协会工作人员；三、财务评估组、查阅促进会的财务资料并询问会计和出纳。

现场评估的时间在 6 月 1 日——7 月 31 日期间，等候评估组通知。

### 【国外收藏】

### 柏林国家图书馆纳西族东巴古籍藏品的由来

张旭 塔尤拉姆

德国柏林国家图书馆收藏的我国东巴古籍有一个很感人的故事，：毕生研究纳西族东巴文化的著名美籍奥地利学者约瑟夫·洛克（Joseph Rock）一直被国际学界称为西方的纳西学之父他晚年四处漂泊，后有幸认识了意大利东方研究所所长图齐博士(Giuseppe



Tucci -1894-1984)。图齐博士因在二十世纪 30 年代就出版过《西藏考古》一书而成为世界上公认的藏学研究泰斗，也使得罗马“东方研究所”成为当时西方东方学的权威机构。在图齐的帮助下，骆克的《纳西族的纳加崇拜及其仪式》一文也于 1952 年在他主编的“罗马东方丛书”中出版。此后，骆克陆续出版了不少相关著作而成为知名学者。最后，骆克想出版一本凝聚他一生心血的《纳西语—英语百科辞典》，再次请求图齐博士的帮助。图齐博士为了资助骆克出版这本书，最终决定把骆克捐赠给罗马东方研究所的他手中最有价值的、也是世界上最好的一批东巴经书出售。图齐博士的好友——德意志联邦共和国国家图书馆负责人弗格特博士（Herr W·Voigt）听说东方研究所要出售这批“极品”的东巴经书，回到他的家乡——德国小镇马尔堡（Marburg）。马尔堡是德国中世纪古镇，位于德国法兰克福和卡塞尔之间，拉恩河流经该镇。

我在出访德国国家图书馆之前，曾与早年访问过马尔堡小镇的纳西族学者和匠宇在京见面，我们用了几个小时专题讨论了这段历史性的片段。据一位意大利的学者回忆说，当时正是德国战败后重建的 20 世纪 50 年代，城镇居民生活相当困难，每天仅配给几个玉米饼充饥。但是在小小的市政厅里，当全镇的居民在听了弗格特博士的关于珍贵的东巴经书的演说后，都表示愿意捐资，从意大利把这批东巴经书买来，让其收藏在新落成的德国国家图书馆里。这件事还惊动了二战后第一任西德总理阿登纳，他闻讯后专门拨了一笔政府基金资助马尔堡镇，其中这笔钱的一部分，在骆克的联系下，马尔堡博物馆又从美国和法国购入了上千本东巴经精品的复制件。



左图：马尔堡镇的市政厅 右图：古老的马尔堡大学，或许是 50 年前东巴古籍的存放处 张旭摄于 2014 年

故事的结局是：虽然德国是战后的赔款国，但是阿登纳总理以远大的目光、沈睿的洞察力坚持认为这批经书是珍贵的人类文化财富，应义无反顾地从意大利重金收购，将东巴经书收藏于西柏林国家图书馆内。随后，骆克因此如愿得到了意大利东方研究所的出版资助。但十分遗憾的是，当该辞典在罗马于 1963 年问世时，骆克博士已在一年前离开了人世，没能亲睹他的《纳西语—英语百科辞典》上下集《A Na-khi English Encyclopedic Dictionary》的诞生。但是，这部辞典至今仍是举世瞩目的纳西族东巴象形文的百科知识宝库。目前，意大利东方研究所只留存了几本骆克捐赠的东巴经古籍作为纪念。而德国柏林国家图书馆则拥有了世界上优秀的 1000 多本东巴经古籍藏本。为全人类保留了这笔在世界文化史上绝无仅有的文化遗产。



左图：2014年3月，德国国家图书馆馆东部部主任劳赫先生在向笔者展示东巴古籍

右图：2014年4月，笔者在德国国家图书馆调研东巴古籍藏品

## 在诺贝尔的故乡邂逅东巴秘笈

杨福泉

云南有一大宗民族文化瑰宝流落在西方近十个国家，这就是如今闻名于世的纳西族东巴经。纳西人是世界上为数极少的创制了象形文字并用它来抒写自己的人生旅程和心路的民族之一，数万卷飘零在茫茫红尘中的东巴经秘笈不仅铭刻了他们与大自然和精灵世界的对话，也记录了他们在漫漫世路的生死歌哭，悲欢哀乐。万卷秘笈，是宗教的圣典，也是一个古老的艺术之殿，精神之苑。

从19世纪末开始，一些西方探险家、传教士贸然闯入这长江上游的雪域，蓦然发现这个古老的纳西王国是拥有一种浩瀚的本土宗教秘笈的“象形文古国”，这个发现轰动了整个西方世界。于是，来自英、美、德、法、俄等国的冒险家和学者们纷纷走进这个喜马拉雅边缘地区的神秘雪域。

从此世界对这一片神奇的文明净土另眼相看，从此，这些深藏雪域净土的古老经典也开始了如敦煌古卷那样漂泊天涯、流离异域的命运。10多年来，我游历欧美多国，十分留心这些东巴经的踪迹，从自己的考察和东西方著名学者李霖灿、洛克、杰克逊（A.Jackson）、雅纳特（K.L.Janert）等人的论著中，知道有1万多卷东巴经流散在美国、英国、德国、法国、意大利、荷兰、瑞士等地的博物馆、图书馆以及私人之手，像名满天下的美国国会图书馆、哈佛大学图书馆、德国国家图书馆、大英博物馆等，都收藏有为数不少的东巴经典。1998年我赴瑞士苏黎世大学讲学，苏黎世大学民族学博物馆馆长、著名的人类学家奥皮茨（M.Oppitz）教授激动地告诉我，他在西班牙看到了一些收藏于私人之手的东巴经典，是从有“西方纳西学之父”美誉的洛克（J.F.Rock）博士手上辗转流落到这个国家的，这一发现从未见诸于国际上的多种东巴经编目中，奥皮茨为自己的这一发现激动不已，很快通报给国际东方学界的同仁们，并于1999年在丽江召开的国际东巴文化学习讨论会上正式提出了“结成国际东巴经共享联盟的建议”，

我应瑞典“国立远东文物博物馆”、斯德哥尔摩大学东方语言学系、隆德（Lund）大学东亚、东南亚研究中心、瑞典“国立民族学博物馆”亚洲部的邀请，赴瑞典讲学访问。没料到此行会在这里与从未见诸于任何记载的一批东巴经瑰宝邂逅相遇。

飞临瑞典首府斯德哥尔摩上空，引颈鸟瞰。不禁为它那不凡的美惊叹不已，我曾跑过西洋的不少城市，原来对瑞典人将斯德哥尔摩称为“全世界最美丽的城市”心存疑惑。现眼下只见苍苍茫茫的海上漂浮着一片迷离而美不可言的岛屿，从波罗地海逶迤而来的一条条水湾，如轻盈如云的蓝色缎带，在岛屿群间如梦般飘摇，宛如神话中那似幻似真的蓬莱仙岛。岛上红蓝黄灰各种颜色的建筑物掩映在簇簇绿林中。海湾里则闪烁着点点如水鸟般的白帆……当时我压根想不到，在这个产生了诺贝尔等文化科技巨匠，如今以诺贝尔奖和明山秀水吸引着世界眼光的北欧岛国，也会有一批来自滇西北高原纳西先民的文化遗产。

头一天在瑞典国立远东文物博物馆作关于云南民族历史文化的学术报告，与瑞典国立民族学博



物馆亚洲部负责人哈甘·瓦尔魁斯特（Hakan Wahlquist）博士和资深馆员伊蕾内（Irene.Svensson）女士相见。他们非常高兴地告诉我一个信息，该馆收藏有一些东巴经典，明天我们去该馆访问时可以见到。

这一消息很令人振奋，因为如果属实，就可以在国外很多著名学者在苦心寻找和编目的国际东巴经典收藏现状上填补一个空白，同时，也可为中国学术界与北欧进行纳西学的合作研究开拓新的一块领域。

翌日到瑞典民族学博物馆，该馆坐落在离斯德哥尔摩古城不远的的一个美丽岛屿上，芳草萋萋，绿树成荫，环境十分幽雅静谧。哈甘博士和伊蕾内女士盛情接待了我们。他们已经叫人去查东巴经典的具体收藏库房。在去观看之前，首先引我们看了各个展厅，向我们详细介绍了这个著名博物馆的历史和收藏情况，其中着重介绍了瑞典大名鼎鼎的东方学家、探险家斯文·赫定（Sven Hedin）与该馆的种种密切关系以及他收集的种种藏品。赫定这个具有传奇色彩的学术界和探险界巨星一生与中国西部地区有奇缘，他曾经在瑞典王室和诺贝尔等的支持下，对中国的新疆、西藏、甘肃、内蒙古等西部地区进行长期的探险考察，是震惊国际考古界的楼兰古城的发现者。这个一生被授予 11 个荣誉博士学位，并成为最后一个获得贵族爵位的瑞典奇人生前的很多藏书和用过的物品，以及他在探险途中所摄的 8000 多张照片，都收藏在瑞典民族学博物馆里。赫定的一系列中国西部探险考察的著作自 20 世纪 20 年代起就在我国多次翻译出版，迄今仍经久不衰。哈甘博士向我们每个人都赠送了一本印制精美的赫定的探险速写集《做为艺术家的斯文·赫定》和一本已译成中文的赫定的著作。

把如今收藏在瑞典民族学博物馆的东巴经典藏本带到瑞典的是赫定的一个同事、德国著名的蒙古学家费迪南（Ferdinand. Lessing）博士。据说他是从两个在中国的传教士手上获得这些经典的。

我与伊蕾内一起核查了该馆的亚洲图书收藏目录，共有 14 本，现在库房里找到了 6 本，我们一起去观看。伊蕾内女士戴上薄薄的橡皮手套，小心翼翼地把这些经典摊在桌子上。据我的初步考察，这六本经书全是“斯究鲁究”象形文，其中的两本属于“署古”（祭大自然神“署”）仪式，一本属于“湊古”（除秽）仪式、一本属于“堕拿肯”（放替身）仪式，一本属于“汝仲本”（延寿）仪式。其中有 4 本经书的封面有彩色缀饰，这些经书的象形文字都写得相当有风格。

据介绍，德国著名的蒙古学家费迪南在中国收集到这些经书后，曾在一个东巴的帮助下，于 1946 年在当时的云南腾越（今腾冲）作了初步的翻译。我看到了抄录在一种中国产的练习簿上的象形文字和相应的汉语译文，但没有音标注音。据介绍，费迪南曾经在瑞典民族学博物馆工作，后到美国加州伯克利大学任教，大约在 1960 年左右去世。

哈甘博士等对这些象形文经典的意外发现感到非常兴奋，我建议他们与云南省社会科学院东巴文化研究所合作，对这些东巴经典进行进一步的翻译和研究，增加音标注音等内容。他们大为高兴，伊蕾内女士决定今年到云南来商谈此事。斯德哥尔摩大学东方语言学系有个叫安娜的博士研究生，原来学习绘画艺术，后来对纳西象形文产生了很深的兴趣，曾根据东巴象形文字的素材，创作了不少水墨画作品，她对我们出示了她的一些作品，非常赏心悦目，独具一格。安娜原先曾用电子邮件和我联系过，谈到想来云南学习研究东巴文化的事，这次她多次来听我们的学术讲座，我建议她对这些已初步译成汉文的瑞典国立民族学博物馆的东巴经典藏本进行进一步的研究，经与民族学博物馆的学者初步磋商，该馆初步同意安娜具体参与这些经书的翻译和研究工作。

离开斯德哥尔摩，我赴瑞典另一个古城隆德去参与一个将有十几个国家的学者参与的学术盛会，会议的主题是“中国西南的民族、历史和跨境文化”，我在会上要作的学术演讲是“中国丽江古城汉文化与纳西文化的交融与整合”。春天的瑞典，草长花盛，百鸟清吟，海水共长天一色。我在穿行于茫茫林海的火车上沉思：中国西南的民族文化越来越受到国际上的重视，那上万卷在历史风尘中凄凉无奈地漂洋过海，寂寞地漂零在渺远异乡的纳西象形文东巴经典，随着中国向世界打开大门，也在一个个异域他乡发出她们的回声，不断被各国的学者们发现和探研，从历史的烟尘中闪射出耀目的光芒。虽然她们难以身回故土，我觉得，只要我们不断努力，加强国际间的学术合作，一定能迎得她们神魂归故土，一定能让她们在学者的译解中获得永恒的生命。中国的东巴大师和学者们历经十





几个寒暑的努力，现在已经率先推出了令国际学术界瞩目的百卷千册《纳西东巴古籍译注全集》，尽管这 1000 多册已经全面译注出的东巴经仅仅是丽江图书馆的藏本，

但已经为世界各地的东巴经翻译研究提供了很大的便利和线索，它将推动世界各国东巴经藏本的译解和研究工作，世界各国东巴经典的译解离不开中国的东巴和学者们，这已经成为国际学术界的共识，世界各国的东方学者们，对中国学术界寄予了厚望，由此我也想到：在如今寥寥无几的老东巴已走进风烛残年之际，培养能全面解读和继承这古文明的一代文化传人，是多么重要和刻不容缓的大事。

当年中国举世瞩目的敦煌文献大量流失海外，曾有一句使中国人黯然神伤的话在国际上流行，“敦煌在中国，而敦煌学在国外”。这数百年来使中国学者一提便泪流惊心的“学术伤心史”（陈寅恪语）的悲剧，将不会在东巴文化的研究上重演。这是中国特别是云南文明的一大幸事。

原载《中国民族报》2005 年 2 月 1 日 4 版。

## 【国外纳西学者】

2011 年 5 月 13 日，纽约市鲁宾艺术博物馆（Rubin Museum of Art）隆重举办了纳西东巴文化艺术展，这次展览取名为：“纳西祖先的领域——昆亭·罗斯福眼中的中国”（Quentin Roosevelt's China : Ancestral Realms of the Naxi），在美国老罗斯福总统的孙子昆亭·罗斯福（1919~1948）1939 年在中国云南丽江所收集的大批东巴教古籍和艺术作品中精选出了 100 多件作品。

昆亭·罗斯福从哈佛大学毕业后，投笔从戎，投身到反法西斯战争中。1942 年随同美军第一师在海外与德军和日军作战，1943 年 2 月，他在突尼斯前线被德军战斗机击伤；伤愈后从 1943 年 8 月到 10 月，他在西西里岛担任美军炮兵连连长。1943 年 10 月到 1944 年 6 月，他在美军第一师服役，参与了诺曼底登陆作战；从 1944 年 7 月到 1945 年 5 月，他在华盛顿战略事务办公室工作。他先后获得在美国民众中有崇高声誉、象征勇敢无畏精神的紫心勋章、以及铜星、银星勋章等。1947 年，昆亭·罗斯福担任了总部在上海的中国航空集团公司副总裁。1948 年 12 月，他死于一次飞机失事，年仅 29 岁。

昆亭·罗斯福 1939 年的中国之行历时 4 个月，在云南丽江收集到了不少东巴古籍、东巴纸牌画、占卜图、木牌画、卷轴画、神路图、仪式用具、东巴法器、五幅冠等。后来，昆亭·罗斯福收集的东巴古籍和绘画作品等分别被美国国会图书馆、哈佛大学、波士顿美术馆等收藏。如美国国会图书馆就收藏了昆亭·罗斯福收集的 2200 多本东巴经。

昆亭 1941 年在哈佛大学读书时所写的学士论文《对纳西人的初步研究：他们的历史、宗教和艺术》（现在收藏在纽约公共图书馆中）。其中有不少昆亭手书的东巴象形文的插图。这篇厚重的论文侧重在对东巴绘画艺术的研究上，反映出昆亭当时所下的功夫是比较深的。这也是西方大学第一篇以纳西人及其文化为研究对象而写的学士论文。昆亭·罗斯福还在美国的《自然》杂志等著名刊物上发表了他此行的经历和见闻。



出席国际纳西学会议的各国学者们合影

摘自杨福泉博客



## 【东巴人物】

### 和志本大东巴

东巴教是纳西族原始宗教，其祭司叫“东巴”，是东巴文化的主要传承者，意译为智者，是纳西族最高级的知识分子，他们多数集歌、舞、经、书、史、画、医为一身。大东巴应主持过较多重大仪式，有较多徒弟，对传承东巴文化作出诸多贡献。

和志本 男，纳西族，1928年生，云南省香格里拉县人，出身于东巴世家，是现在整个东巴界为数不多的名副其实的、当地唯一健在的“大东巴”，是其他东巴和几乎整个白地包括三坝的部分东巴的师傅。

和志本有两个绝技：造东巴纸和绘画。1999年和志本被云南省评为民间美术师。造东巴纸是和家的祖传。“文革”后和志本成为最早恢复造纸的人，他手工制作的经书用纸均匀、厚实、色正、光洁，是深受东巴经师喜爱的上品用纸。2006年被列为首批国家级非物质文化遗产东巴纸造纸技艺代表性传承人，永远记入了国家级非物质文化遗产名录之中。尤工诵、舞、塑、画，书法和画技堪称一流。他家藏有到现在还在使用的古抄本《和氏家族祭祖经》具有典型性和代表性。



和志本大东巴（白枫摄于2013年）

1999年，我促进会组织了由志愿者组成的电视摄制小组，骑马进入深山到云南藏区香格里拉白水台拍摄了《纳西族传统造纸术与它传承的文化》纪录片，记录了这位当地著名的十代祖传的和志本东巴祭司和他的儿子们制作土纸及书写东巴象形文的过程，表现了中甸白地纳西族的传统造纸术，力图用纪录事实证明，东巴形象文是当今世界上唯一还在使用的象形文字，而纳西族传统造纸术的传承，会使东巴形象文以其原始的形态保存下去。这次拍摄是一次极有价值的影视人类学的工作，为后人研究东巴文化提供了真实可信的原始素材，为抢救和保护并传播东巴文化作出了实际的贡献。该电视纪录片与瑞士纸博物馆进行了学术交流，瑞士学者们对我促进会所做的工作给予了极高度的评价，珍藏了该片拷贝。该片还在中央电视台主办的“纪录片创作与国际市场”会议期间放映；在加拿大温哥华山地电影节和西班牙巴塞罗那中国文化节参展，并入选参加世界性巡回放映展。在影视人类学领域获得高度评价。目前该纪录片被瑞士纸博物馆、法国远东学院、英国国家图书馆、英国曼彻斯特大学图书馆等机构收藏。



## 【东巴经典出版信息】

图书名称：《创世纪》（一函一册）

定 价：650 元

出版时间：2014-08

丛 书 名：中华再造善本

所属类别：古籍影印 - 中华再造善本

出 版 社：国家图书馆出版社

主要内容：

《祭天·崇搬萨》译名：祭天·创世纪。内容记述祭天典礼及仪式的历史缘起，叙及人类先祖晁整利恩娶天女襁红褒白。二人由天国降至大地，继而生三子，却无言语能力，经天父指教，特举行祭天典礼，此后三子重新习得语言能力。《祭天·崇搬萨》对于理解纳西族东巴经典中蕴含的多层次的历史文化和多民族多元文化而言富有重要意义。《祭天·崇搬萨》对纳西族民族性和文化特质中的游牧性和农耕民性的理解和阐述而言，亦十分关键。今藏中国国家图书馆和法国国家图书馆等机构。



张旭会长与影视界法国专家们研讨音视频记录从法国采集的东巴古籍藏本的方法。

## 【特别关注】

### 爱 心 计 划

——救助东巴生命，抢救濒危文化

#### 一、救助主旨

东巴文化是“世界记忆遗产”，是全人类的宝贵财富！

东巴祭司是世代传承民间传统文化及技艺的唯一活载体！

东巴老人正因年迈、疾病和贫穷面临迅速消亡！

救助延续东巴老人生命，就是抢救“世界记忆遗产”！

急需社会各界力量，救助肩负东巴文化传承重任的东巴老人、抢救濒危文化的东巴老人！



## 二、救助内容

### 1、东巴文学经典古籍是世界文化奇迹。

我们不只救助了东巴，同时还挽救了濒于消失的传统文化及技艺！这种救助是双重救助——救助东巴祭司，救助文化遗产。文化是我们中华民族的根！



这就是当今世界上唯一仍在使用的象形文字——东巴象形文字。这是浩瀚的东巴文学经典古籍中的一页经文。

东巴文化是至今唯一保留得最完整的一个民族传统文化体系。有自己的宗教、建筑、音乐、绘画、甚至文字。尤以古老而独特的东巴象形文字和浩瀚的文学经典而闻名于世。2003年，东巴文学经典古籍被联合国教科文组织列为“世界记忆遗产”。

### 2、东巴祭司是东巴传统文化的濒危活载体

东巴祭司产生于纳西家学深厚、德高望重、为族人祈福安魂的世袭制家族。东巴经典是东巴祭司世代代用自制的土纸和竹笔书写的宗教经书。历史上遭遇过多次西洋传教士的掠夺，文革期间不仅大量的东巴经书被焚毁，学习东巴经的东巴世袭传承也被迫中断。现在，人们对东巴文化的观念已完全改变，但现代文明的介入和商业旅游的污染又再次冲击着古老的传承。



如今在纳西族 34 万人口中，能够完全掌握东巴技能的东巴祭司已经寥寥无几，还能释读东巴古籍的只有分散在云南四川境内以及藏区的几位老东巴祭司，均已耄耋之年，且因病老又缺医少药人数每年在不断递减！东巴文化的传承面临的重大危机是，那些我们正在不遗余力收集的散落在国内外世界各地的东巴经典，即使抢救回国，也将无法进行权威可信的释读与翻译！这将是中华民族文化与世界文化无可挽回的重大损失！



左图：2011 年，84 岁的和志本东巴每晚在云南香格里拉白水台村公所向村民传授濒于失传的东巴象形文（白枫摄）  
右图，北京东巴文化促进会《国际东巴经典古籍研究》课题组负责人白枫、促进会会长张旭在香格里拉白水台与年愈古稀的东巴祭司习尚洪以及纳西族学者杨正文对法国远东学院东巴古籍藏本边释读、边进行声像记录。（赵学义摄）



促进会在香格里拉的抢救东巴文化的活动中，两位老东巴祭司和志本（86 岁）、习尚洪（71 岁）在共同释读英国收藏的东巴古籍藏本。（白枫摄）

### 三、救助机构

北京东巴文化艺术发展促进会，是 1997 年，在北京市委宣传部、北京市广播电视局等领导的支持下，为了东巴经典古籍资料获取及抢救，传承抢救濒危民族文化，成立的一个由关心民族文化遗产保护的社会各界人士组成、从事民族文化遗产发掘、保护、研究、宣传的非营利性（NGO）社团组织。



由于北京东巴文化促进会全体工作人员十七年的不懈努力，负责执行了多个抢救和保护及传播东巴文化的项目，会员代表几乎每年都自费深入到纳西族村落，到香格里拉等地找寻仅存的老东巴祭司，抢救性释读从国内外图书博物馆采集回来的东巴经典古籍，取得了多项成果。为此，本会得到了联合国教科文组织的高度评价和北京市政府的肯定和表彰，并获得愈来愈多来自社会各界的积极回应。但终因缺乏经费、形势严峻而不得不向社会各界呼吁。

#### 四、濒危现状

目前，抢救的重、难点是，由于地处边远地区的掌握东巴技能的东巴们均已体弱年迈且缺医少药，在这种没有医疗关注的状况下，这些活着的国宝级老东巴—宝典释读者们很有可能在短时间内全部离世！东巴文化将面临着从一个活的文化走向死亡的残酷现实！东巴古籍内容将面临失传的危险！

2008年8月在昆明召开的世界人类学大会开幕前，大会主席号召全体与会人员默哀3分钟，悼念刚去世的国家级非物质文化遗产项目东巴舞的传承人习阿年。这位东巴文化标志性人物走完96年的岁月辞逝。他对东巴文化的贡献和影响力是一个民族的骄傲。

为了解决释读中的疑难问题，保证东巴文化遗产内容的科学权威性和学术严谨性，在尚有少数东巴祭师还存活的今天，需要尽快采集国内外的东巴经典古籍，并把这些经文复制、数字化的同时，从速带到东巴文化发源地（云南、四川包括藏区），请老东巴祭司进行抢救性释读和翻译。



左图：2012年5月，促进会为老东巴捐助药物。（右）和志本东巴，（中）张旭会长，（左）窦佳乐 巴图 摄  
右图：2013年，北京东巴文化促进会的赵雪杉医生在香格里拉白水台给86岁的和志本老东巴祭司诊病 张旭 摄

2013年促进会在北京社科联的帮助下，委派赵雪杉大夫赴香格里拉白地村，为当地仅存的两名在世的东巴进行了全面地身体检查。不仅诊断到上述病情，还了解到他们存在着没有固定收入、且年事已高、体况较差，后继接班人尚未确定等诸多困难。习尚洪东巴“身在艺在，身亡艺亡”是非遗传承中令人扼腕叹惜的现象。东巴的身体状况，牵涉到东巴经典释读翻译的延续和成败，因此我会定期与医生到香格里拉白地村为老东巴祭司送医送药，尽力化解东巴老人的病痛之苦，延缓生命，提高生活质量，支撑他们对促进会近年来从海外收集的东巴古籍文献翻译整理。然而，促进会仍无法及时保证“东巴”的治疗，而对于没有生活保证的东巴，不仅全额免费医疗尤为需要，更希望这些非



遗传传承人老东巴们的健康存活，能够得到政府医疗政策的倾斜及社会各界的特殊关注。

鉴于以上情况，我们向社会各界呼吁：救助东巴生命、抢救东巴文化，使其免于迅速消亡，完成更多典籍的译注，将稀世文化遗产传承下去，已是迫在眉睫、刻不容缓！

## 五、救助计划

根据促进会所掌握的香格里拉仅存的东巴老人当前的实际状况、病情需要和医生的工作情况，促进会拟组织“慈善爱心救助东巴老人”的活动。该活动计划：

1、一年四次，即每个季度一次，从北京选派 2 名医生到香格里拉白地三坝乡古都村和东坝村为东巴老人系统治疗，并为当地纳西族居民服务，每次去香格里拉停留时间至少一个月，三年连续为一个周期。

2、为老东巴住地——香格里拉白地三坝乡捐助一个村卫生医疗站，定期邮寄东巴老人病情所需的药品，培训医生使用传统中医治疗方法，尤其是赵大夫已经使用的独特针刀、针灸等方法，目前村里已派一名医生在北京免费学习。

此次“慈善爱心救助东巴老人”的活动主要是采用中医传统治疗方法，在医疗器械上无需费用，药品只需简单的常用药。交通差旅、住宿、人工费等占比重较大。

为了更好地抢救和保护东巴文化，我们希望所有关注中国东巴文化生存状态、博爱而有奉献精神的人们、有社会责任心的企业紧急行动起来，携手合作、为打通北京—香格里拉的生命通道、为抢救和延缓承载文化遗产重任的东巴老人的生命，献出一片爱心。

衷心感谢！

摘自北京东巴文化艺术发展促进会  
东巴祭司生命救助文案  
2014 年 4 月

**编者注：**在编写此救助计划的时候，马雅莎副会长、高存今副会长、李力副秘书长、学术部负责人丁春艳、会员吴吉、窦佳乐等都出了很大的努力，通常都是半夜还在改稿子，并提出了许多实用建议。曹立君秘书长一直在努力寻找资助，救助工作正在努力推进之中。

## 【最新消息】

纳西族东巴古籍中著名的三大史诗之一《黑白之战》入选国家非遗名录。本会杨杰宏博士于 7 月 18 日信息提供。

北京东巴文化艺术发展促进会  
北京经济技术开发区贵园东里 52 楼 602 室  
邮编：100176  
联系电话和传真：67826058  
网页：<http://www.dongba-culture.com>

Beijing Association of Dongba Culture and Arts (ADCA)  
52-603# Jing Jie Guiyuan Dongli St. Yi Zhuang ( BDA )  
Beijing P.R.C. 100176  
Tel. & Fax: 0086 10 67826058  
Website: <http://www.dongba-culture.com>